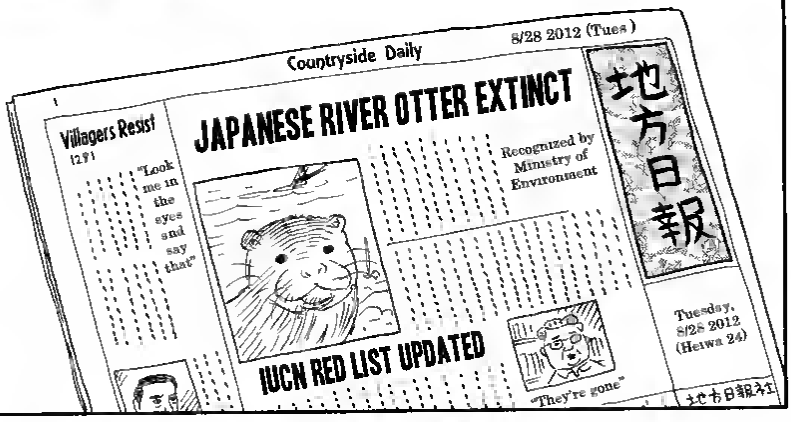
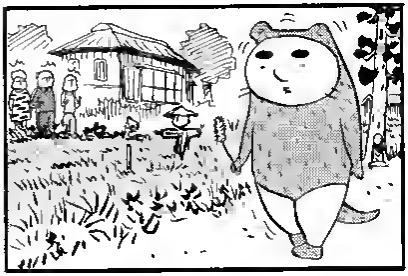
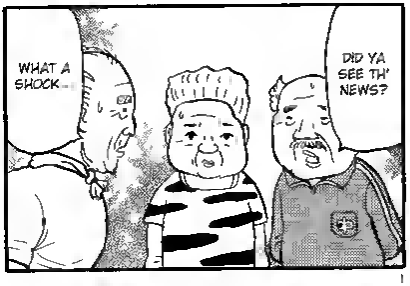
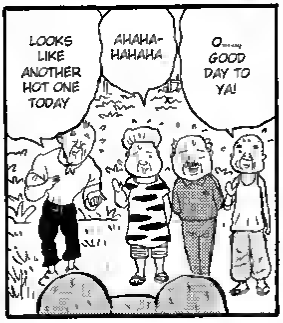
Salamander

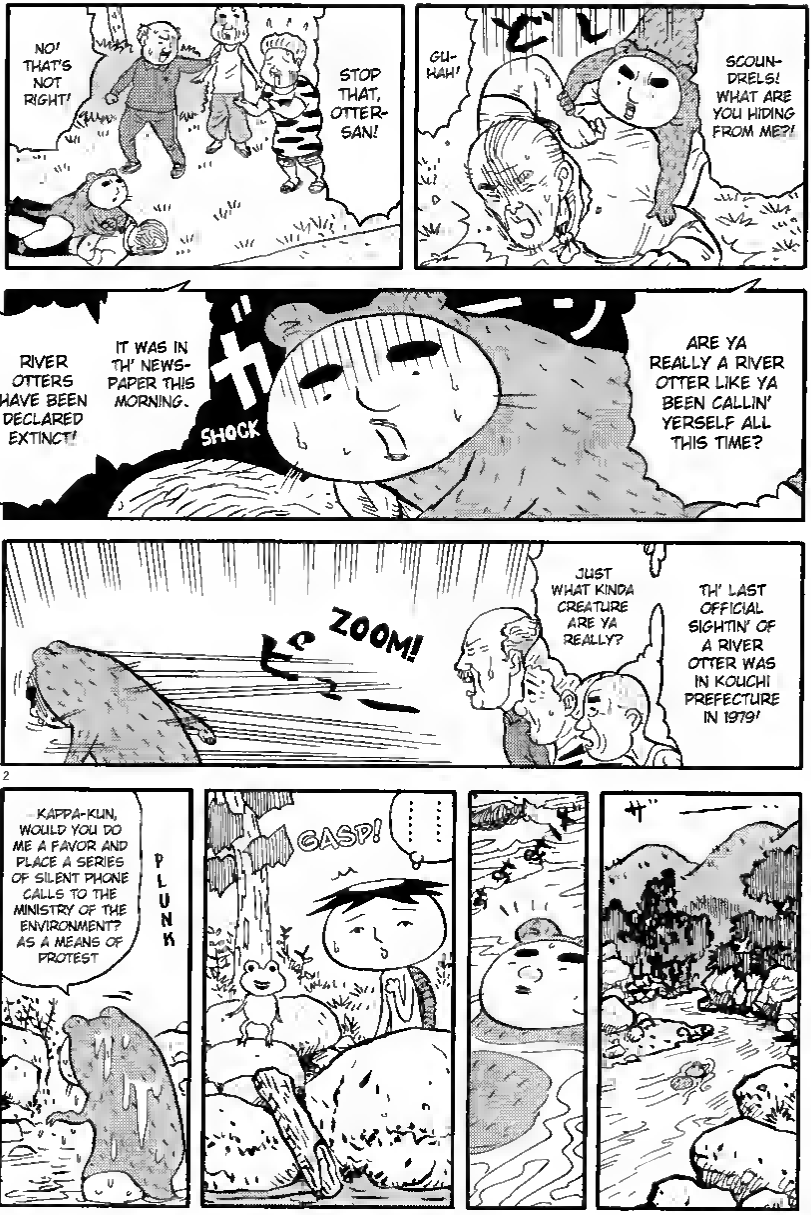


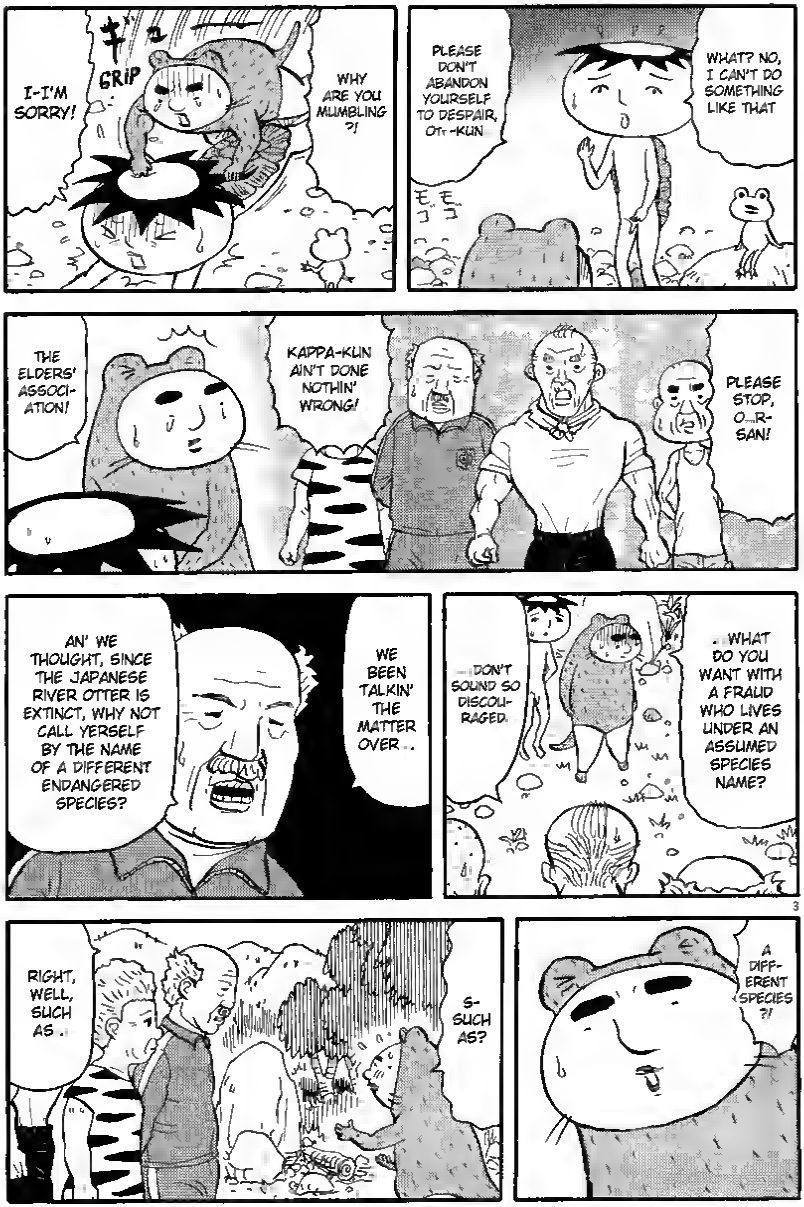






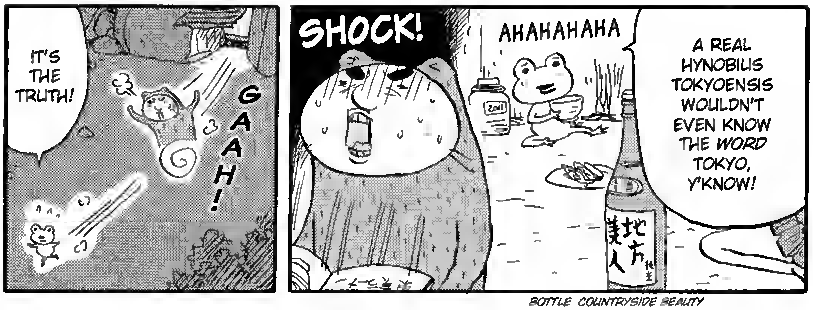
吉田戦車 よしだ せんしゃ Yoshida Sensha


NO! THAT'S NOT RIGHT!
STOP THAT, OTTER-SAN!
GU-HAH!
SCOUN-DRELS! WHAT ARE YOU HIDING FROM ME?!
RIVER OTTERS HAVE BEEN DECLARED EXTINCT!
IT WAS IN TH' NEWS-PAPER THIS MORNING.
SHOCK
ARE YA REALLY A RIVER OTTER LIKE YA BEEN CALLIN' YERSELF ALL THIS TIME?
ZOOM!
JUST WHAT KINDA CREATURE ARE YA REALLY?
TH' LAST OFFICIAL SIGHTIN' OF A RIVER OTTER WAS IN KOUCHI PREFECTURE IN 1979!
2
KAPPA-KUN, WOULD YOU DO ME A FAVOR AND PLACE A SERIES OF SILENT PHONE CALLS TO THE MINISTRY OF THE ENVIRONMENT? AS A MEANS OF PROTEST
PLUNK
GASP!


I-I'M SORRY!
GRIP
WHY ARE YOU MUMBLING ?!
PLEASE DON'T ABANDON YOURSELF TO DESPAIR, OTT-KUN
WHAT? NO, I CAN'T DO SOMETHING LIKE THAT
THE ELDERS' ASSOCI-ATION!
KAPPA-KUN AIN'T DONE NOTHIN' WRONG!
PLEASE STOP, O...R-SAN!
AN' WE THOUGHT, SINCE THE JAPANESE RIVER OTTER IS EXTINCT, WHY NOT CALL YERSELF BY THE NAME OF A DIFFERENT ENDANGERED SPECIES?
WE BEEN TALKIN' THE MATTER OVER..
...DON'T SOUND SO DISCOU-RAGED.
..WHAT DO YOU WANT WITH A FRAUD WHO LIVES UNDER AN ASSUMED SPECIES NAME?
3
RIGHT, WELL, SUCH AS..
S-SUCH AS?
A DIFF-ERENT SPECIES ?!

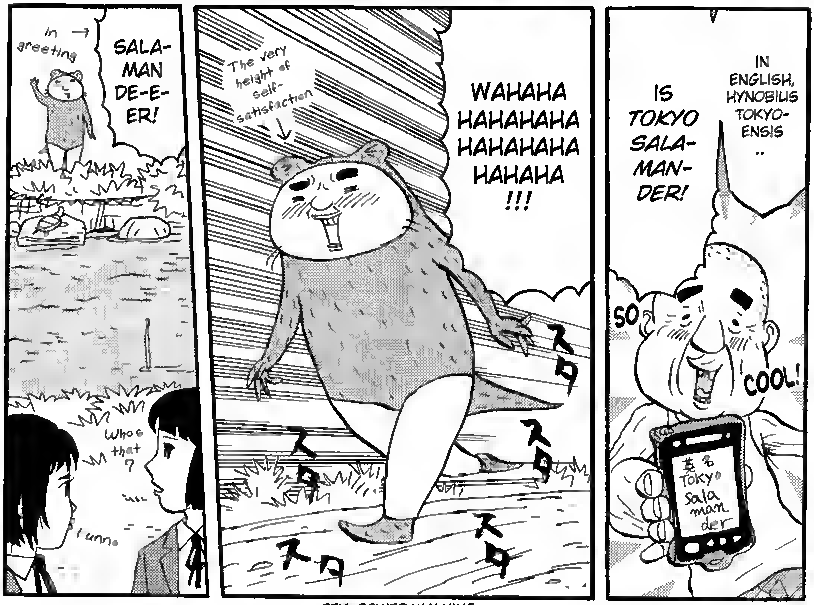
UH...
C'MON, YOU GIVE IT A TRY TOO, KAPPA-KUN.
SENKAKU MOLE-SAN.
SEN-KAKU MOLE-SAN
IT'S ENDEMIC T'THE DISPUTED LIOTSURI/ DIAOYU ISLAND.
CANDIDATE #1 FOR OTTER'S NEW SELF-STYLED NAME: "SENKAKU MOLE"
SORRY! I DID NOTHING WRONG, BUT I'M SORRY!
PISSED OFF
NNNNRRRR...!
SE- SENKAKU MOLE-KUN...
Japan/China friendship
SHAKE
SHAKE
SHAKE
WITH THESE WHISKERS OF YERS, ISN'T THAT TH' PERFECT NAME?
THERE'RE A NUMBER OF SUBSPECIES, BUT IT SEEMS THEY'RE ALL ENDANGERED.
CANDIDATE THE SECOND: "IKONNIKOV'S WHISKERED BAT"
THAT'S... AN AMPHIBIAN
YOU LOVE TOKYO, DON'T YOU?
LOOK! TOKYO! IT'S FROM TOKYO!
CANDIDATE THE THIRD: "HYNOBIUS TOKYO-ENSIS"

WONDER IF THERE'S ANOTHER ONE LIKE THAT?
HYNOBIUS TOKYOENSIS-SAN!
YES! HE LIKES IT!
A FISH?!
THAT ONE'S A SPECIES OF FISH
CANDIDATE THE FOURTH MIYAKO TANAGO (TOKYO BITTERLING)
...DO YOU REALLY NEED TO DO THIS?
GUESS NO ONE CALLS TOKYO HANA NO MIYAKO ANYMORE, DO THEY?
OH... THAT ONE'S A BIT LACKIN'?
.....
HANA NO MIYAKO: CAPITAL OF FLOWERS
Tokyo Human
SHH DOING HOME-WORK
CAN'T YOU JUST KEEP ON CALLING YOURSELF AN OTTER?

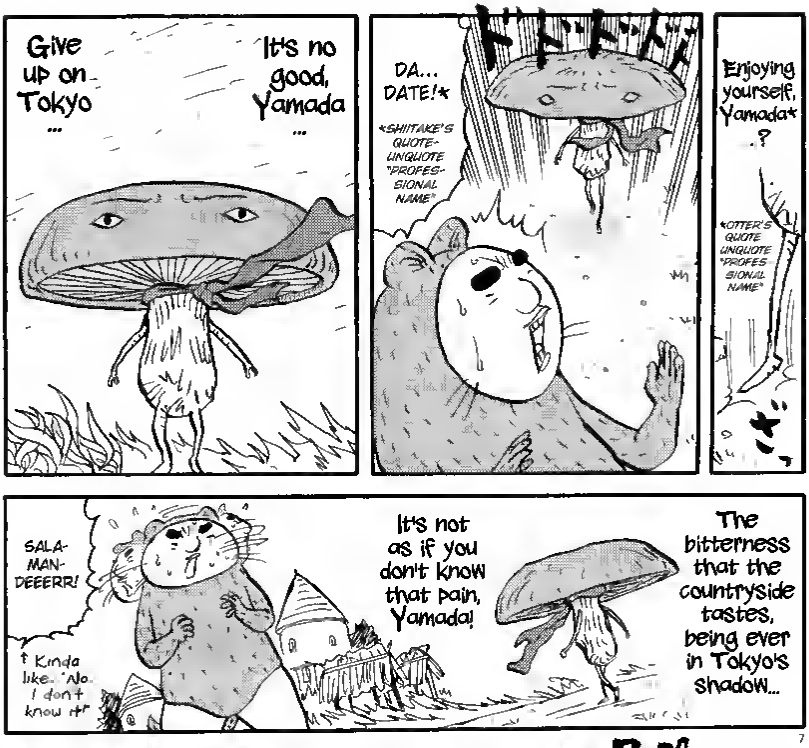


BOTTLE COUNTRYSIDE BEAUTY

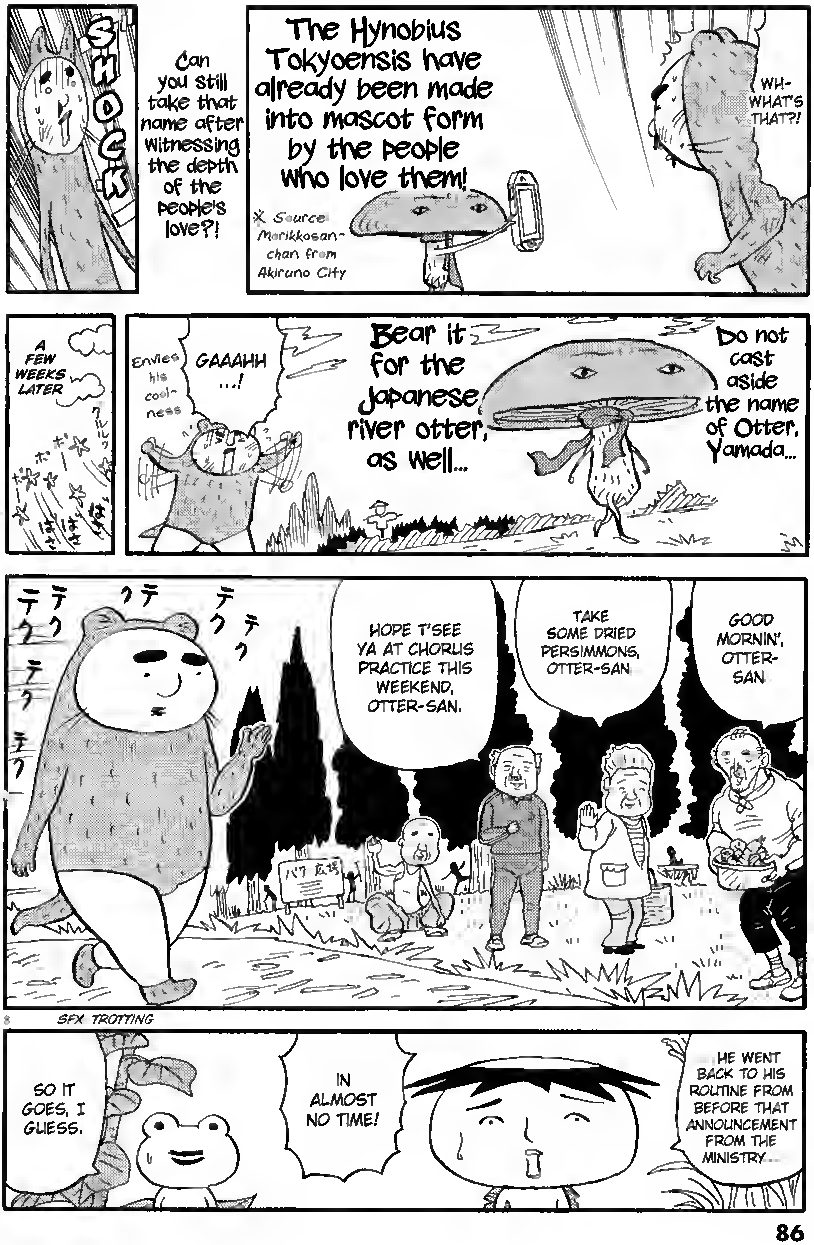
6

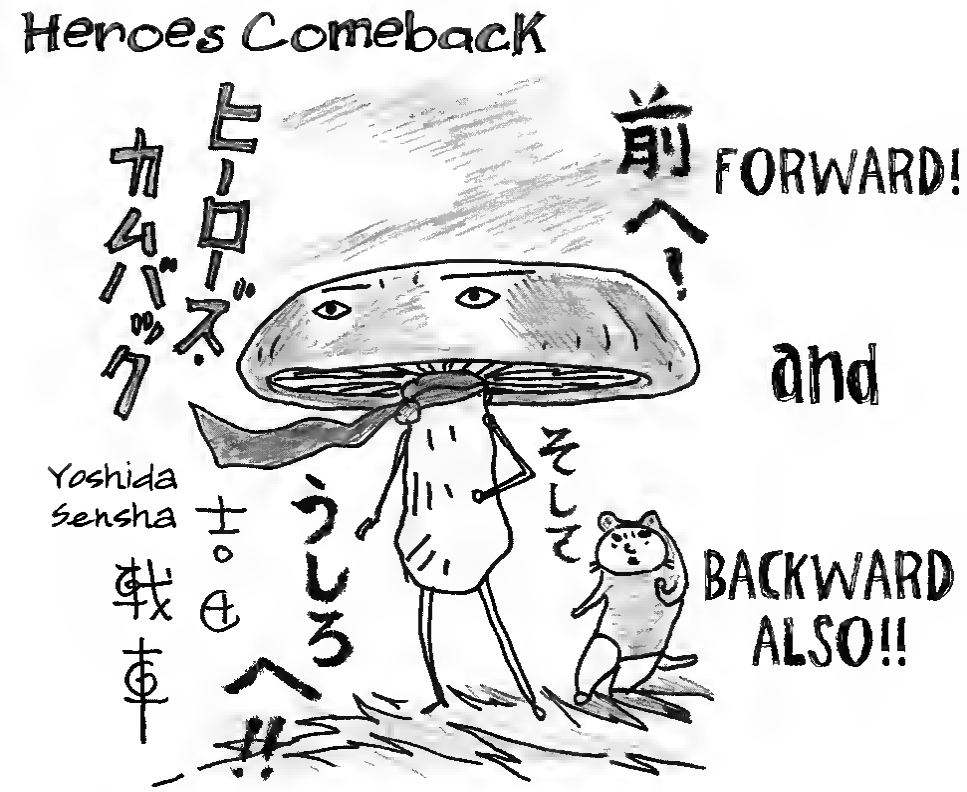


SFX: POWER WALKING


Give up on Tokyo ...
It's no good, Yamada ...
DA... DATE!*
*SHIITAKE'S QUOTE-UNQUOTE "PROFESSIONAL NAME"
ドドドドド
Enjoying yourself, Yamada*?
*OTTER'S QUOTE UNQUOTE "PROFESSIONAL NAME"
SALAMANDEEERR!
†Kinda like... No. I don't know it!
It's not as if you don't know that pain, Yamada!
The bitterness that the countryside tastes, being ever in Tokyo's shadow...

HyTe-kun
FWOOSH
ARE THEY FILLED WITH ALL THE RAGE AND GRIEF OF HIS DAYS AS A WILD MUSHROOM ...?
BLOW AFTER BLOW... SO HEAVY ...
ガン
PON
BIFF
ドン
I shall reform your character by force!
WOOSH


SHOCK
Can you still take that name after witnessing the depth of the people's love?!
The Hynobius Tokyoensis have already been made into mascot form by the people who love them!
※ Source: Marikkosan-chan from Akiruno City
WH-WHAT'S THAT?!
A FEW WEEKS LATER
SFX FLAPPING COOING
Envies his coolness
GAAAHH...!
Bear it for the Japanese river otter, as well...
Do not cast aside the name of Otter, Yamada...
SFX TROTTING
HOPE T'SEE YA AT CHORUS PRACTICE THIS WEEKEND, OTTER-SAN.
TAKE SOME DRIED PERSIMMONS, OTTER-SAN.
GOOD MORNIN', OTTER-SAN.
SO IT GOES, I GUESS.
IN ALMOST NO TIME!
HE WENT BACK TO HIS ROUTINE FROM BEFORE THAT ANNOUNCEMENT FROM THE MINISTRY...



吉田戦車 Sensha Yoshida

The mangaka is from Iwata Prefecture. He was first serialized in 1988 with **Amaenjanee yo.** He is currently serialized in Big Comic Spirit with **Rice Porridge Cat** and in Big Comic Original with **Manga Parents.** His representative works include **Utsurundesu., Naguruzo,** and **Puripuri Ken.**

translation by funnuraba.tumblr.com

This is an amateur translation that may contain errors and is subject to future edits

Background:

This special came out in 2013 to aid in the recovery effort for the March 2011 Touhoku earthquake and tsunami. It was published as part of the **3/11 o Wasurenai Tame ni Heroes Comeback** complilation.

Notes:

The Senkaku/Diaoyutai Islands are an uninhabited area currently controlled by Japan. China also claims sovereignty over the territory. The China-Japan Friendship Association was established in 1950 to promote friendly relations between the two nations.

Names used in the Japanese version:
Hynobius tokyoensis = Toukyou Sanshou'uo
HTK-san = TSU-san
Japanese river otter = Nihon kawauso
Otter's name is usually translated as Kawauso-san, but I changed it to English for the sake of making this chapter comprehensible.